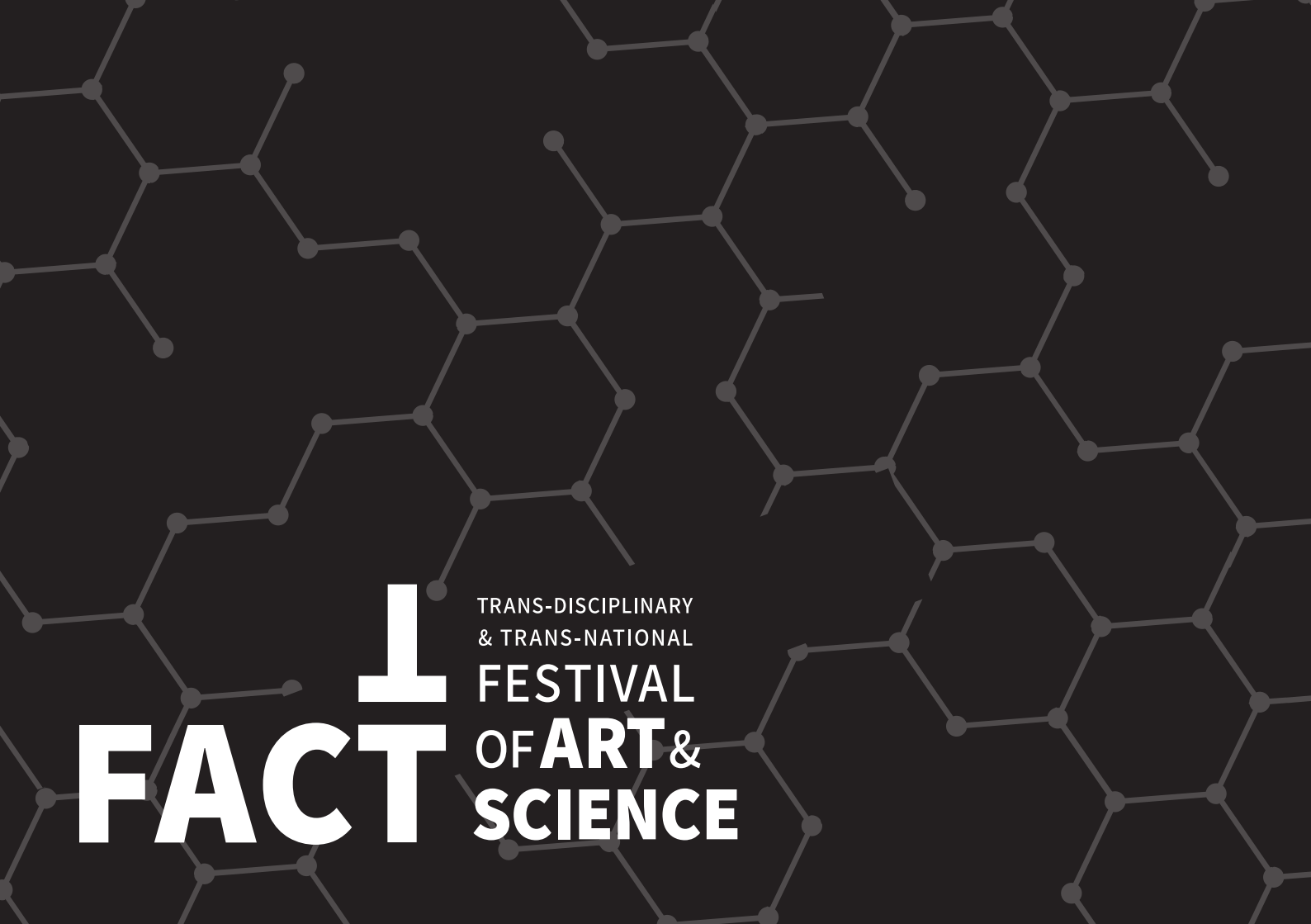


FACT

**ART &
SCIENCE**



FACT **↓** **TRANS-DISCIPLINARY
& TRANS-NATIONAL
FESTIVAL
OF ART &
SCIENCE**



Organização / Organization / Organización

Arte Institute - Ana Ventura Miranda

Parceiros / Partners / Parceiros

Cultivamos Cultura

Ectopia

Comissária Executiva / Head Curator / Comisaria Ejecutiva

Marta de Menezes

Comissários Internacionais / International Curators / Comisarios Internacionales

Suzanne Anker - Nova Iorque

Maria Antonia Gonzalez Valerio - México

Minerva Hernández Trejo - México

Roberta Buiani - Canadá

Dalila Honorato - Conferência TTT - México

Jenifer Wightman - Conferência - Nova Iorque

Produção / Production / Producción

Cláudia Figueiredo - Cultivamos Cultura

Ricardo Guerreiro Campos - Cultivamos Cultura

Design

Filipa Santana Carlos

Lena Ortega - México

Apoios / Support / Apoyo

Cultivamos Cultura tem o apoio da:

Direcção Geral das Artes, Camara de Odemira, Naturarte Turismo Rural

FACTT 2018

Exposições, Festival e Colóquio / Exhibition, Festival and Conference

Arte, Ciência e Filosofia / Art, Science and Philosophy

Lisboa / Nova Iorque / C. do México / Toronto

FACT

PÓS-EVOLUÇÃO

“Ao olharmos para o espelho que ela (a natureza) segura na nossa direcção, imaginamos muito facilmente que o que olhamos é a Natureza ela mesma, enquanto de facto vemos a reflexão dos nossos não reconhecidos desejos e ânsias.”

William Cronon, em Trouble with Wilderness, 1995

“As we gaze into the mirror it (nature) holds up for us, we too easily imagine that what we behold is Nature when in fact we see the reflection of our own unexamined longings and desires.”

William Cronon, en Trouble with Wilderness, 1995

POST-EVOLUTION

POST-EVOLUCIÓN

“Al mirar al espejo que ella (la naturaleza) sostiene en nuestra dirección, imaginamos muy fácilmente que lo que miramos es la Naturaleza misma, mientras de hecho vemos la reflexión de nuestros no reconocidos deseos y ansias.”

William Cronon, en Trouble with Wilderness, 1995

EVOLUÇÃO

O que é a natureza, e o que é a evolução dos seres vivos, é uma questão inevitável para nós. Ao buscar a resposta a esta e outras questões em torno da natureza e suas variações, encontramos o que somos e como nos posicionamos entre todos os organismos e no mundo.

Este ano, o festival FACTT concentra-se na busca de conhecimento, nas questões e estratégias da biologia, da arte, da filosofia, da física, da geologia, do design e outras disciplinas para explorar quem somos e como nos podemos posicionar no mundo de hoje.

Há um século e meio, Charles Darwin ofereceu ao mundo uma explicação científica simples e elegante para a diversidade da vida na Terra: evolução por seleção natural. Desde então, inúmeros cientistas descobriram que o trabalho de Darwin é fundamental para os seus caminhos de investigação. Cientistas

de hoje podem agora responder a perguntas sobre o mundo natural de formas que Darwin nunca conseguiu. Novas ferramentas e tecnologias, como análises de DNA, podem revelar relações inesperadas entre grupos aparentemente diferentes.

Em termos evolutivos e ecológicos, há uma relação de condição-condicionado entre organismos e ambientes. Noções como adaptação, variação e especiação, em debate na biologia de hoje em dia, opõem-se à visão da evolução centrada no gene a partir de uma perspectiva epigenética, são postos em questão nesta reflexão sobre o espaço e a evolução.

Por outro lado, a maneira como entendemos a palavra natureza e sua ligação com o conceito de “wilderness”, de selvagem, está longe de ser simples e definida. A natureza e a própria “wilderness” hoje não são exatamente o

que parecem para nós. São na verdade uma criação profundamente humana. Não são um santuário primitivo onde o último remanescente de uma natureza intocada, ameaçada, mas ainda transcendente, pode ser encontrada sem a contaminação da mácula da sociedade.

O FACTT 2018 trata de todas as questões instáveis e difusas que podemos pensar ao tentar empreender o esforço interminável de refletir e encontrar significado naquilo que podemos aprender sobre Nós como um todo. Nós, não apenas como uma espécie que vive no planeta Terra com todas as suas outras formas de vida, mas mais importante que isso, tentar entender que somos uma parte do sistema, do todo. O todo que provavelmente se tornou ainda mais complexo quando surgimos através da evolução.

Marta de Menezes

EVOLUTION

What is nature and the evolution of living beings is an inevitable issue for Us, in the search for the answer to this and other questions around Nature and its variations we find what we are and how we stand between all organisms and in the world.

This year the FACTT festival focuses on the search for knowledge, issues and strategies from biology, art, philosophy, physics, geology, design and other disciplines to explore who we are and how we can position ourselves in today's world.

A century and a half ago, Charles Darwin offered the world a single, simple scientific explanation for the diversity of life on Earth: evolution by natural selection. Since then, countless scientists have found that Darwin's work is fundamental to their own. Contemporary scientists can now answer questions about the natural world in ways Darwin never could. New tools and technologies, such as DNA analyses, can

reveal unexpected relationships between seemingly dissimilar groups.

In evolutionary and ecological terms, there is a relationship of condition-conditioned among organisms and environments. Notions as adaptation, variation and speciation that are in debate in contemporary biology that opposes the gene centred view of evolution from an epigenetic perspective, are questioned in this reflection upon space and evolution.

From another side the way we understand the word Nature and its connection to the concept of Wilderness is far from simple and defined. Nature and wilderness itself today are not quite what they seem to us. They are actually a profoundly human creation. They are not a pristine sanctuary where the last remnant of an untouched, endangered, but still transcendent nature can be encountered without the contaminating taint of society. Instead, they are very

clearly a product of culture and are defined by the differences and contrasts to what we call civilisation.

FACTT 2018 is about all the unstable and confusing questions we can put forward as we try to undertake the endless endeavour of reflecting and finding meaning in what we can learn about Us as a whole. Us, not only as a species that lives in the planet earth with all of its lifeforms, but more importantly to understand that we are a part of the system, the whole. The whole that probably became even more complex when we surfaced through evolution.

Marta de Menezes 2018

EVOLUCIÓN

Naturaleza y evolución de los seres vivos son temas inevitables. Al buscar la respuesta a esta y otras cuestiones en torno a la naturaleza y sus variaciones encontramos lo que somos y cómo nos posicionamos entre todos los organismos y en el mundo.

Este año, el festival FACTT se centra en la búsqueda de conocimiento, en las cuestiones y estrategias de la biología, el arte, la filosofía, la física, la geología, el diseño y otras disciplinas para explorar quiénes somos y cómo podemos posicionarnos en el mundo hoy en día.

Hace un siglo y medio, Charles Darwin ofreció al mundo una explicación científica simple y elegante para la diversidad de la vida en la Tierra: evolución por selección natural. Desde entonces, numerosos científicos han descubierto que el trabajo de Darwin es fundamental para sus caminos de investigación. Los científicos de hoy pueden ahora responder a preguntas sobre el mundo natural de formas que Darwin

nunca ha logrado. Nuevas herramientas y tecnologías, como análisis de ADN, pueden revelar relaciones inesperadas entre grupos aparentemente diferentes.

En términos evolutivos y ecológicos, hay una relación de condición-condicionado entre organismos y ambientes. Las nociones como adaptación, variación y especiación, en debate en la biología de hoy en día se oponen a la visión de la evolución centrada en el gen. La reciprocidad entre organismos y ambientes, la idea misma de que los detalles estructurales y funcionales de los organismos no están completamente codificados por el genoma, podrían ser más explorados desde el punto de vista del espacio y de todas las condiciones complejas en que los organismos viven.

Por otro lado, la manera en que entendemos la palabra naturaleza y su conexión con el concepto de “wilderness”, de salvaje, está lejos de ser simple y definida. La naturaleza y la propia “wilderness” hoy no son exactamente lo

que parecen para nosotros. Son en verdad una creación profundamente humana. No son un santuario primitivo donde el último remanente de una naturaleza intacta, amenazada, pero aún trascendente, puede ser encontrada sin la contaminación de la mácula de la sociedad. En vez de eso, son muy claramente un producto de la cultura y son definidos por las diferencias y contrastes con lo que llamamos civilización.

FACTT 2018 trata de todas las cuestiones inestables y difusas que podemos pensar al intentar emprender el esfuerzo interminable de reflexionar y encontrar significado en lo que podemos aprender de nosotros como un todo. Nosotros, no sólo como una especie que vive en el planeta Tierra con todas sus otras formas de vida, sino que más importante que eso es tratar de entender que somos una parte del sistema, del todo. Ese todo que probablemente se ha vuelto aún más complejo cuando lo pensamos a través de la evolución.

Marta de Menezes 2018

BIOS

ARTISTAS ARTISTS

PARTICIPANTES PARTICIPANTS

1. Alan Tod | PT/FR
2. André Sier | PT
3. Carla Rebelo | PT
4. Diogo Teixeira | PT
5. Dijana Galijašević | SI
6. Elaine Whittaker | CA
7. Jude Abu-Zaineh | CA
8. Maria Francisca Abreu Afonso | PT
9. Maria Manuela Lopes | PT
10. Marta de Menezes | PT
11. Maria Antonia Gonzalez Valerio | MX
12. Nigel Helyer | AU
13. Ricardo Guerreiro Campos | PT
14. Suzanne Anker | USA
15. Tarah Rhoda | USA
16. Jennifer Willet | CA

PROGRAMA PROGRAM

PORTUGAL | Lisboa

17 SETEMBRO | SEPT.

17h30 | 5.30 PM

MAAT - Sala dos Geradores

Apresentação / Presetación

FACTT Programa 2018

Presentation FACTT Program 2018

Performance / Actuación:

Diogo Teixeira & Dijana Galijašević

Drinks by the River

20 SETEMBRO | SEPT.

18h - 21.30h | 6 PM - 9.30 PM

Livraria Ler Devagar

Show FACTT 2018

Inauguração / Opening / Inauguración

22 SETEMBRO | SEPT.

14h - 18h | 2 PM - 6 PM

Culturgest

Conferência / Conference

POST-EVOLUTION

Ana Miranda - Introduction

Marta de Menezes - Evolution/Identity

André Sier - Half Plant

Thiago Carvalho - Evolution's Bestiary

Palmira Fontes da Costa - "Evolving Images":

Science and art in the work of Charles Darwin.

Diogo Teixeira - Cour.age

Carlos Marques da Silva



USA | New York

Curadores / Curators: Marta de Menezes, Suzanne Anker & Jenifer Wightman

25 OUTUBRO | OCT.

18h | 6 PM

School of Visual Arts, NY

Apresentação / Presentación

FACTT Programa 2018

Presentation FACTT Program 2018

27 OUTUBRO | OCT.

14h - 18h | 2 PM - 6 PM

School of Visual Arts, NY

Conferencia / Conference FACTT 2018

POST-EVOLUTION

Marta de Menezes

Jenifer Wightman

Felipe Shibuya

Tarah Rhoda

Alan Tod

MEXICO | Cidade do México

Curadores / Curators: Marta de Menezes, María Antonia González Valerio, Minerva Hernández Trejo & Dalila Honorato

10 NOVEMBRO | NOV.

18h - 21.30h | 6 PM - 9.30 PM

Centro de Cultura Digital -
Ciudad de México

Show FACTT 2018

Inauguração / Opening / Inauguración
(Programa / Program Festival N)

11 A 13 NOVEMBRO | NOV.

UNAM - México

Conferencia / Conference FACTT 2018

Parceria / Partnership / Asociación TTT

(Programa / Program: <https://avarts.ionio.gr/ttt/>)

WORKSHOPS / TALLERES



CANADA | Toronto

Curadores / Curators: Marta de Menezes & Roberta Buiani

MARÇO | MAR. 2019

University of Toronto - Fields Building

Apresentação / Presentación

FACTT Programa 2018

Presentation FACTT Program 2018

MARCO | MAR. 2019

University of Toronto - Fields Building

Conferencia / Conference

POST-EVOLUTION

Marta de Menezes

Roberta Buiani

Jude Abu-Zaineh

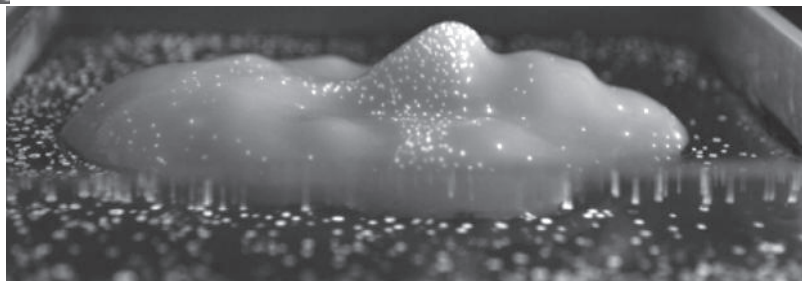
Cosima Herter

Dolores Steinman



SUZANNE ANKER

Astroculture (Eternal Return)



TARAH RHODA

Skinfinity | 2016



MARTA DE MENEZES E MARIA ANTONIA GONZALEZ VALERIO

Origin of Species - Post-Evolution - Maiz

RICARDO GUERREIRO CAMPOS

Twin



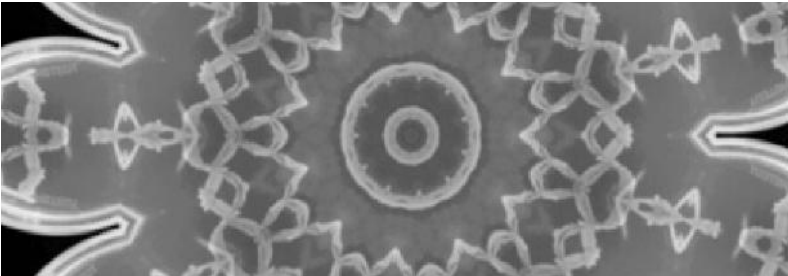


ALAN TOD

Floresta

NIGEL HELYER

GeneMusik



JUDE ABU-ZAINEH

Lilwatan

DIOGO TEIXEIRA E DIJANA GALIJAŠEVIC

Cour·age



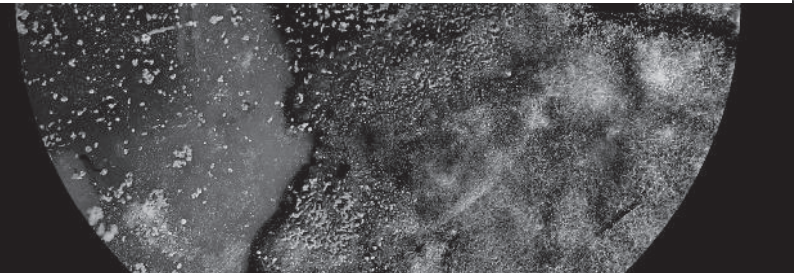


ELAINE WHITAKER

I Caught it at the Movies - Rabies

MARIA MANUELA LOPES

The Assessment



**MARIA FRANCISCA
ABREU AFONSO**

Se eu te procuro e não te encontro

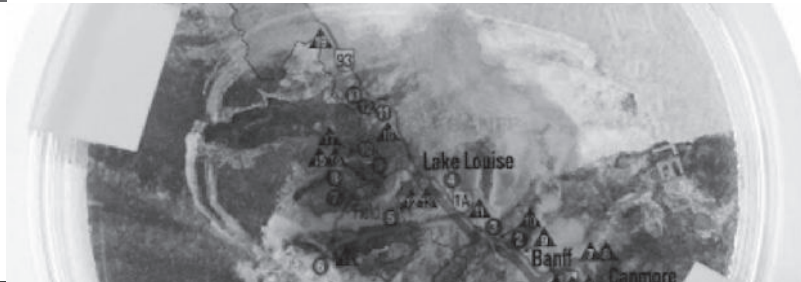


ANDRÉ SIER

Half Plant

JENNIFER WILLETT

Laboratory Ecologies



CARLA REBELO

Metamorfose



MARTA DE MENEZES

PT Marta de Menezes tem vindo a explorar a interacção entre Arte e Biologia, trabalhando em institutos de investigação científica e demonstrando que as tecnologias biológicas podem ser utilizadas como meios para criação artística. Tem exposto em galerias e museus um pouco por todo o Mundo e é actualmente directora artística da Ectopia laboratório de arte experimental e da Cultivamos Cultura no Alentejo.

EN Marta de Menezes is a Portuguese artist that has been exploring the intersection between Art and Biology, working in research laboratories for over 20 years, demonstrating that new biological technologies can be used as new art medium. Her work has been presented internationally in exhibitions, articles and lectures. She is currently the artistic director of Ectopia, an experimental art laboratory in Lisbon, and Director of Cultivamos Cultura in the South of Portugal.

ES Marta de Menezes ha explorado la interacción entre Arte y Biología, trabajando en institutos de investigación científica y demostrando que las tecnologías biológicas pueden ser utilizadas como medios para la creación artística. Ha expuesto en galerías y museos un poco por todo el mundo y es actualmente directora artística de la Ectopia laboratorio de arte experimental y de Cultivamos Cultura en el Alentejo.

DALILA HONORATO



PT Dalila Honorato, Ph.D, é facilitadora de espaços seguros para acolhimento da interação de ideias em torno de questões liminares no âmbito da Arte e Ciência. O seu foco de investigação é a a corporalidade, a monstrosidade, o estranho e o equilíbrio acrobático entre fobia e parafilia.

EN Dalila Honorato, Ph.D, is a facilitator of safe spaces for hosting the interaction of ideas around liminal issues in the frame of Art&Sci. Her research focus is on embodiment, monstrosity, the uncanny and the acrobatic balance between phobia and paraphilia.

ES Dalila Honorato, Ph.D, es facilitadora de espacios seguros para acogida de la interacción de ideas en torno a cuestiones liminares en el ámbito del Arte y la Ciencia. Su foco de investigación es la corporalidad, la monstrosidad, el extraño y el equilibrio acrobático entre fobia y parafilia.



MINERVA HERNANDEZ TREJO

PT Artista transdisciplinar, curadora, diretora, produtora e ativista. A sua formação interdisciplinar começa cedo com a dança (École du Bois de la Cambre, 1974) e teatro (CADAC, 1981). Estudou fotografia e cinematografia em Bruxelas, Bélgica, com Thierry Zéno, 1989, e tem vários diplomas em arte, ciência e tecnologia, com especialização em vídeo e artes digitais.

EN Transdisciplinary artist, curator, director, producer and activist. Her interdisciplinary training started at an early age with dance (École du Bois de la Cambre, 1974) and theatre (CADAC, 1981). She studied photography and cinematography in Brussels, Belgium with Thierry Zéno, 1989, and has taken several degrees in art, science and technology, with a specialisation in video and digital graphics.

ES Artista transdisciplinaria, curadora, directora, productora y activista. Su formación interdisciplinaria inicia desde temprana edad con danza (École du Bois de la Cambre, 1974) y teatro (CADAC, 1981). Estudió Fotografía y Cinegrafía en Bruselas, Bélgica con Thierry Zéno, 1989. Ha tomado varios diplomados en arte, ciencia y tecnología, se ha especializado en video y gráfica digital.

MARIA MANUELA LOPES



PT Maria Manuela Lopes é licenciada em Artes Plásticas pela FBAUP, com mestrado pelo Goldsmiths College London, e doutoramento na University for the Creative Arts, no Reino Unido. A sua prática presente é inter e transdisciplinar e assenta em conceitos de memória, identidade e consciência, informados pela investigação contemporânea das ciências biológicas e das práticas médicas associadas.

EN Maria Manuela Lopes graduated in Fine Arts from FBAUP, with a Masters from Goldsmiths College London, and PhD from the University for the Creative Arts, UK. Her present practice is inter and transdisciplinary and relies on concepts of memory, identity, and consciousness informed by contemporary research in the biological sciences and associated medical practices.

ES María Manuela Lopes es licenciada en Artes Plásticas por la FBAUP, con maestría Goldsmiths College London, y doctorado en la Universidad para las Artes de las Artes, en el Reino Unido. Su práctica presente es inter y transdisciplinar y se basa en conceptos de memoria, identidad y conciencia, informados por la investigación contemporánea de las ciencias biológicas y de las prácticas médicas asociadas.



PALMIRA FONTES DA COSTA

PT Palmira Fontes da Costa é professora auxiliar de História da Ciência na Universidade Nova de Lisboa, Portugal. Tem um doutoramento pela Universidade de Cambridge e os seus interesses incluem a história natural e da medicina do século XVI ao XVIII, ciência e o género, ciência e ética, e ciência e artes visuais.

EN Palmira Fontes da Costa is an Assistant Professor of History of Science at Universidade Nova de Lisboa, Portugal. She earned her doctorate at Cambridge University. Her research interests include the history of natural history and medicine from the sixteenth to the eighteenth century, science and gender, science and ethics, and science and the visual arts.

ES Palmira Fontes da Costa es una profesora de Historia de la Ciencia en la Universidade Nova de Lisboa, Portugal. Tiene un doctorado por la Universidad de Cambridge y sus intereses incluyen la historia natural y la medicina del siglo XVI al XVIII, la ciencia y el género, la ciencia y la ética, y la ciencia y las artes visuales.

THIAGO CARVALHO



PT Thiago Carvalho estudou Biologia na Universidade de Campinas (Brasil), obteve o seu doutoramento em Imunologia no Instituto Gulbenkian de Ciência (Portugal) em 2003 e fez pós-doutoramento na Universidade do Alabama, em Birmingham (EUA). Regressou à Europa em 2006 para trabalhar na exposição e em projectos educacionais associados, patrocinados pela Fundação Calouste Gulbenkian para celebrar o 200º aniversário de Darwin. Finalmente Thiago tornou-se Diretor de Educação de Pós-Graduação no IGC, cargo que deixou após 4 anos para voltar à investigação.

EN Thiago Carvalho studied Biology at University of Campinas (Brazil), got his PhD in Immunology at the Instituto Gulbenkian de Ciência (Portugal) in 2003, and did a stint as a PostDoc at the University of Alabama, Birmingham (US). He returned to the Old World in 2006 to work on the exhibition and associated educational projects sponsored by the Calouste Gulbenkian Foundation to celebrate Darwin's 200th birthday. When life as an exhibitionist came to an end, Thiago became Director of Graduate Education at the IGC, a job he left after 4 years to return to the bench.

ES Thiago estudió Biología en la Universidad de Campinas (Brasil), obtuvo su doctorado en Inmunología en el Instituto Gulbenkian de Ciencia (Portugal) en 2003 e hizo postdoctorado en la Universidad de Alabama en Birmingham (EE.UU.). Regresó a Europa en 2006 para trabajar en la exposición y en proyectos educativos asociados patrocinados por la Fundación Calouste Gulbenkian para celebrar el 200 aniversario de Darwin. Finalmente Thiago se convirtió en Director de Educación de Postgrado en el IGC, cargo que dejó después de 4 años para volver a la investigación.



ANDRÉ SIER

PT André Sier é um artista electrónico com formação em ciências, pintura, escultura, música e uma licenciatura em filosofia. Nos últimos 20 anos tem produzido trabalhos em código, 3D, vídeo, som, electrónica, desenho, escultura, videojogos, exibidos em mais de 27 exposições individuais a nível nacional e internacional.

EN André Sier is an electronic artist with training in sciences, painting, sculpture, music and a degree in philosophy. In the last 20 years, he has produced works in code, 3D, video, sound, electronics, drawing, sculpture, videogames, shown at over 27 individual national and international exhibitions.

ES André Sier es un artista electrónico con formación en ciencias, pintura, escultura, música y una licenciatura en filosofía. En los últimos 20 años ha producido trabajos en código, 3D, vídeo, sonido, electrónica, diseño, escultura, videojuegos, exhibidos en más de 27 exposiciones individuales a nivel nacional e internacional.

DIOGO TEIXEIRA



PT Diogo Teixeira é, no seu coração, um poeta que trabalha com investidores, artistas, designers, engenheiros, biólogos, neurocientistas, tecnólogos e outros para fazer lugares desejáveis e significativos. Depois de passar quase duas décadas a trabalhar em design e desenvolvimento de projetos multimilionários na Europa, na África e na Ásia, Diogo sabe o que realmente impulsiona um placemaking de sucesso - e não é a adivinhar o sabor do mercado da semana. É o quão bem estamos ligados com o ambiente e com as pessoas que interessa.

EN Diogo Teixeira is a poet at heart who works with investors, artists, designers, planners, engineers, biologists, neuroscientists, technologists and others to make desirable and meaningful places. After spending nearly two decades working in design and development of multimillion euro projects in Europe, Africa and Asia, Diogo knows what truly drives successful placemaking—and it's not mastering the market flavour of the week. It's how well you connect with the environment and the heart-beating people at stake.

ES Diogo Teixeira es, en su corazón, un poeta que trabaja con investigadores, artistas, diseñadores, ingenieros, biólogos, neurocientíficos, tecnólogos y otros para hacer lugares deseables y significantes. Después de pasar casi dos décadas trabajando en diseño y desarrollo de proyectos multimillonarios en Europa, África y Asia, Diogo sabe lo que realmente impulsa un placemaking de éxito - y no es a adivinar el sabor del mercado de la semana. Es lo bien que estamos conectados con el ambiente y con las personas que interesa.



JENIFER WIGHTMAN

PT Jenifer Wightman, formada em toxicologia, é uma cientista especializada em inventários de gases de efeito estufa e análise de ciclo de vida de sistemas agrícolas, florestais, de resíduos e bioenergéticos da Cornell University, financiados pelo DoE, USDA, NYS DA & M e NYSERDA. O seu trabalho artístico começou em 2002 e emprega estratégias científicas para incitar a curiosidade sobre fenômenos biológicos e informar uma racionalidade ecológica.

EN Jenifer Wightman, trained as a Toxicologist, is a research scientist specializing in greenhouse gas inventories and life cycle analysis of agriculture, forestry, waste, and bioenergy systems at Cornell University, funded by DoE, USDA, NYS DA&M, and NYSERDA. Her art practice began in 2002 and employs scientific tropes to incite curiosity of biological phenomena and inform an ecological rationality.

ES Jenifer Wightman, formulación de toxicología, es una científica especializada en inventarios de gases de efecto invernadero y análisis de ciclo de vida de sistemas agrícolas, forestales, de residuos y bioenergéticos de la Cornell University, financiados por DoE, USDA, NYS DA & M y NYSERDA. Su trabajo artístico comenzó en 2002 y emplea estrategias científicas para incitar la curiosidad sobre fenómenos biológicos e informar una racionalidad ecológica.

MARIA FRANCISCA ABREU AFONSO



PT Maria Francisca de Abreu Afonso nasceu em Agosto de 1994 em Lisboa. Vive em Lisboa e, enquanto estudante, dedicou-se à música, dança, teatro e ilustração. Atualmente faz o seu mestrado em Arte Multimédia, com especialização em fotografia, na Faculdade de Belas Artes de Lisboa.

EN Maria Francisca de Abreu-Afonso was born in Lisbon in August of 1994. She lives in Lisbon and while studying she dedicated herself to music, dance, theatre and illustration. She's currently doing her masters in Multimedia Art, with a specialization in Photography, in the Faculty of Fine-Arts of Lisbon.

ES María Abreu Afonso Francisca nació en agosto de 1994 en Lisboa. Vive en Lisboa y, mientras se estudia, se dedicó a la música, la danza, el teatro y la ilustración. Actualmente haciendo su maestría en Arte Multimedia, la especialización de fotos en la Facultad de Bellas Artes de Lisboa.



COSIMA HERTER

PT Cosima Herter é uma consultora científica especializada em história e filosofia da ciência, tecnologia e medicina. Ela é conhecida pela sua consultoria em ciência e história na premiada série de televisão de ficção científica da BBC America Orphan Black.

EN Cosima Herter is a science consultant who specializes in the history and philosophy of science, technology and medicine. She is known for her science and story consulting in the award-winning BBC America sci-fi television series Orphan Black.

ES Cosima Herter es una consultora científica especializada en historia y filosofía de la ciencia, la tecnología y la medicina. Ella es conocida por su consultoría en ciencia e historia en la premiada serie de televisión de ciencia ficción de la BBC América Orphan Black.

ROBERTA BUIANI



PT Roberta Buiani, artista interdisciplinar, estudou também teoria dos meios e é curadora do “ArtSci” baseado em Toronto. Buiani é uma dos cofundadoras do ArtSci Salon no Fields Institute for Research in Mathematical Sciences. O seu trabalho encontra-se entre a investigação teórica e aplicada na intersecção entre ciência, tecnologia e resistência criativa.

EN Roberta Buiani is an interdisciplinary artist and media scholar, and the artistic director of the ArtSci Salon at the Fields Institute for Research in Mathematical Sciences (Toronto). She is interested in how scientific and technological mechanisms translate, encode and transform the natural and human world, and how new interdisciplinary approaches may help comprehend its increasing complexity.

ES Artista interdisciplinario, estudió también teoría de los medios y es curadora del “ArtSci” basado en Toronto. Buiani es uno de los co-fundadoras del ArtSci Salon en el Fields Institute for Research in Mathematical Sciences. Su trabajo se encuentra entre la investigación teórica y aplicada en la intersección entre ciencia, tecnología y resistencia creativa.



FELIPE SHIBUYA

PT Felipe Shibuya nasceu em 1986, em São Paulo, Brasil. Estudou Ecologia e Conservação na Universidade Federal do Paraná, onde obteve seu Ph.D. na sua pesquisa científica, destaca sempre a visualidade da natureza, como as cores das penas e as formas dos ninhos dos pássaros. Atualmente, mora em Boston (EUA), onde trabalha com ornitologia e na intersecção entre Arte e Ciência.

EN Felipe Shibuya was born in 1986, in São Paulo, Brazil. He studied Ecology and Conservation at the Universidade Federal do Paraná, where he obtained his Ph.D. In his scientific research, he always highlights the visuality of nature, such as the colors of feathers and the shapes of birds' nests. Currently, he lives in Boston (U.S.) where he works with ornithology and at the intersection between Art and Science.

ES Felipe Shibuya nació en 1986 en São Paulo, Brasil. En su investigación científica, siempre destaca la visualidad de la naturaleza, como los colores de las plumas y las formas de los nidos de los pájaros. Actualmente, vive en Boston (EU), donde trabaja con ornitología y en la intersección entre Arte y Ciencia

ALAN TOD



PT Alan Tod: “Sou em primeiro lugar um artista da floresta, e a minha única ambição é espalhar o canto das árvores através da terra e fazer da floresta uma obra de arte. Do ponto de vista teórico, sou um pintor das questões clássicas da arte e, como tal, sirvo a natureza, a sua beleza e o seu amor à humanidade.”

EN Alan Tod: “I am first and foremost an artist of the forest, and my sole ambition is to spread the song of the trees across the earth and to make the forest a piece of art. From a theoretical point of view, I am a painter of the classical questions in art, and as such I serve nature, its beauty, and its love with humanity.”

ES Alan Tod: “Yo soy en primer lugar un artista del bosque, y mi única ambición es esparcir el canto de los árboles a través de la tierra y hacer del bosque una obra de arte. Desde el punto de vista teórico, soy un pintor de las cuestiones clásicas del arte y, como tal, sirvo la naturaleza, su belleza y su amor a la humanidad.”



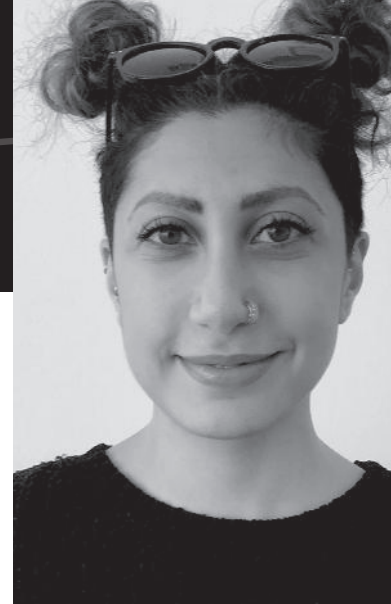
CARLA REBELO

PT Carla Rebelo é artista plástica licenciada em Escultura pela Faculdade de Belas Artes da Universidade de Lisboa. Com formação em Têxteis e Cenografia, estas são as 3 áreas que definem a sua prática artística que se expressa na escultura, instalação, desenho e livros de artista. Conceptualmente o seu trabalho lida com questões da memória individual, histórica e cultural.

EN Carla Rebelo is an artist with a degree in Sculpture from the Faculty of Fine Arts of the University of Lisbon. With a background in Textiles and Scenography, these are the three areas that define her artistic practice expressed in sculpture, installation, drawing and artist books. Conceptually her work deals with issues of individual, historical and cultural memory.

ES Carla Rebelo es artista graduada en Escultura de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Lisboa. Con formación en Textiles y Cenografía, estas son las 3 áreas que definen su práctica artística que se expresa en la escultura, instalación, diseño y libros de artista. Conceptualmente su trabajo se ocupa de cuestiones de la memoria individual, histórica y cultural.

JUDE ABU-ZAINEH



PT Jude Abu Zaineh, treinada em elementos mais formais da arte através da pintura, desenho e escultura, pratica atualmente o uso da biotecnologia com interesse em dissecar os significados da cultura, deslocamento, diáspora e pertença através da linguagem metafórica incorporada na ciência e estudos sociais; particularmente no desenho de paralelos entre a cultura do Oriente Médio e do Ocidente.

EN Jude Abu Zaineh is an MFA candidate at the University of Windsor (Canada) and works as a research assistant at INCUBATOR Lab. Although trained in more formal elements of art, her current practice explores the use of biotechnology with an interest in dissecting the meanings of culture, displacement, diaspora, and belonging; particularly in drawing parallels between middle-eastern and western culture using food and the intersection of art and science.

ES Jude Abu Zaineh se entrena en elementos más formales del arte a través de la pintura, diseño y escultura, practica actualmente el uso de la biotecnología con interés en disecar los significados de la cultura, desplazamiento, diáspora y pertenencia a través del lenguaje metafórico incorporado en la ciencia y estudios sociales; especialmente en el diseño de paralelos entre la cultura de Oriente Medio y de Occidente.



MARIA ANTONIA GONZALEZ VALERIO

PT María Antonia González Valerio Doutora em Filosofia pela UNAM com pós-doutorado na área de estética. Professora em tempo integral da Faculdade de Filosofia e Letras da UNAM e pós-graduada em Filosofia, Filosofia da Ciência, História da Arte e Artes e Design. Trabalha dentro da linha de pesquisa de ontologia estética e dentro da linha interdisciplinar de artes, ciências e humanidades, especificamente no campo da arte que usa biomedica.

EN PhD in Philosophy from the National Autonomous University of Mexico (UNAM) with postdoctoral studies in the area of aesthetics. Full-time professor of the Faculty of Philosophy and Literature and of the postgraduate programs in Philosophy, Philosophy of Science, Art History and Fine Arts UNAM. She works within the research line of ontology-aesthetics and the interdisciplinary line of arts, sciences and humanities, specifically in the field of art that uses bio-media.

ES María Antonia González Valerio (México, Ciudad de México, 1977) Doctora en Filosofía por la UNAM con estudios posdoctorales en el área de estética. Profesora de tiempo completo de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM y de los posgrados en Filosofía, Filosofía de la Ciencia, Historia del Arte y Artes y Diseño

NIGEL HELPER



PT Dr. Nigel Helyer, australiano, é um polímata contemporâneo cujo trabalho intersecta vários interesses criativos. O foco principal do seu trabalho é o som e o desenho de ambientes sonoros como forma de arte. Neste âmbito tem um interesse especial na exploração de novas tecnologias e de novas formas de representar a interação do som e ambientes visuais.

EN Dr. Nigel Helyer is an independent sculptor and sound-artist who has forged an international reputation for large scale sound-sculpture installations, environmental public artworks and inter-active new-media projects for museums and festivals. Nigel's practice is strongly interdisciplinary, linking a broad platform of creative practice with scientific research and development in both Academic and Industrial contexts, in a complex meeting of Poetics and Technique, which he augments with an active interest in critical writing, curation and advocacy.

ES Dr. Nigel Helyer, australiano, es un polímata contemporâneo cuyo trabajo intersecta varios intereses creativos. El foco principal de su trabajo es el sonido y el diseño de ambientes sonoros como forma de arte. En este ámbito tiene un interés especial en la exploración de nuevas tecnologías y de nuevas formas de representar la interacción del sonido y ambientes visuales.



RICARDO GUERREIRO CAMPOS

PT Ricardo Guerreiro Campos é artista visual e performer. Estudou Pintura na Faculdade de Belas-Artes da Universidade Lisboa e expõe regularmente em exposições individuais e coletivas e colabora com várias estruturas artísticas como cenógrafo e intérprete. Tem desenvolvido nos últimos anos, na sua prática artística, uma série de experimentações plásticas e performativas em torno da memória, da imagem e da infância. É professor, formador e mediador cultural em diferentes projetos de intervenção e investigação.

EN Ricardo Guerreiro Campos is a visual artist and performer. He studied painting in the Faculty of Fine Arts at the University of Lisbon and regularly exhibits at individual and collective public displays. He also collaborates with many artistic collectives as a set designer and performer. In recent years, he has developed a series of pictorial and performative experiments around memory, image and childhood. He is a teacher, trainer and cultural mediator in different intervention and research projects.

ES Ricardo Guerreiro Campos es artista visual y ejecutante. Estudió pintura en la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Lisboa y expone con regularidad en exposiciones individuales y colectivas y colabora con diversas estructuras artísticas como escenógrafo y artista. Ha desarrollado en los últimos años, en su práctica artística, una serie de experimentaciones plásticas y performativas en torno a la memoria, la imagen y la infancia. Es profesor, formador y mediador cultural en diferentes proyectos de intervención e investigación

SUZANNE ANKER



PT Suzanne Anker é uma artista visual e teórica que trabalha na interseção da arte e das ciências biológicas. Trabalha numa variedade de meios que vão desde a escultura digital e instalação à fotografia em grande escala para plantas cultivadas por luzes LED. Presidindo o Departamento de Belas Artes do BFA da SVA em Nova York desde 2005, Anker continua a entrelaçar medias tradicionais e experimentais, na nova iniciativa digital no seu departamento e no SVA Bio Art Lab.

EN Suzanne Anker is a visual artist and theorist working at the intersection of art and the biological sciences. She works in a variety of mediums ranging from digital sculpture and installation to large-scale photography to plants grown by LED lights. Chairing SVA's BFA Fine Arts Department in New York City since 2005, Ms. Anker continues to interweave traditional and experimental media in her department's new digital initiative and the SVA Bio Art Lab.

ES Suzanne Anker es una artista visual y teórica que trabaja en la intersección del arte y de las ciencias biológicas. Ella trabaja en una variedad de medios que van desde la escultura digital y la instalación para la fotografía a gran escala para las plantas cultivadas por las luces LED. Presidindo el Departamento de Bellas Artes del BVA de la SVA en Nueva York desde 2005, Anker continúa entrelazando medios tradicionales y experimentales en la nueva iniciativa digital de su departamento y en el SVA Bio Art Lab.



TARAH RHODA

PT Tarah Rhoda tem um BFA de 2010 da School of Visual Arts em Nova York e estudou também na Gerrit Rietveld Academie em Amsterdam. Atualmente, está sediada em Brooklyn e gere o laboratório do laboratório de BioArt na SVA. Investiga materiais vivos e explora a interseção entre arte, ciência e tecnologia.

EN Tarah Rhoda received her BFA in 2010 from the School of Visual Arts in New York City and also studied at the Gerrit Rietveld Academie in Amsterdam. She is currently based in Brooklyn and is the manager of the SVA Bio Art laboratory, where she researches live materials and explores the intersection of art, science and technology.

ES Tarah Rhoda tiene un BFA de 2010 de la Escuela de Visual Arts en Nueva York y también estudió en la Gerrit Rietveld Academie en Amsterdam. Actualmente, vive en Brooklyn y gestiona el laboratorio del laboratorio de BioArt en la SVA. Tarah investiga materiales vivos y explora la intersección entre arte, ciencia y tecnología.

JENNIFER WILLET



PT A Dra. Jennifer Willet é uma artista e curadora internacionalmente reconhecida no campo emergente da bioarte. A sua pesquisa reside na intersecção entre arte e ciência e explora noções de representação, corpo, ecologias e inter-relações interespecies no campo biotecnológico. Em 2017, foi premiada como membro do Colégio de Novos Académicos, Artistas e Cientistas da Royal Society of Canada em reconhecimento à sua excelência académica e artística e à sua liderança intelectual emergente no Canadá e internacionalmente.

EN Dr. Jennifer Willet is an internationally recognized artist and curator in the emerging field of bioart. Her research resides at the intersection of art and science, and explores notions of representation, the body, ecologies, and interspecies interrelations in the biotechnological field. In 2017, she was awarded membership in the College of New Scholars, Artists, and Scientists of the Royal Society of Canada in recognition of her academic and artistic excellence and emerging intellectual leadership in Canada and beyond.

ES La Dra. Jennifer Willet es una artista y curadora internacionalmente reconocida en el campo emergente del bioarte. Su investigación reside en la intersección entre arte y ciencia y explora nociones de representación, cuerpo, ecologías e interrelaciones interespecies en el campo biotecnológico. En 2017, fue premiada como miembro del Colegio de Nuevos Académicos, Artistas y Científicos de la Royal Society of Canada en reconocimiento a su excelencia académica y artística y al su liderazgo intelectual emergente en Canadá e internacionalmente.



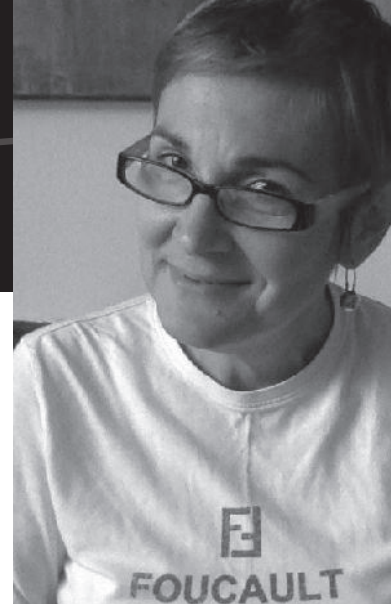
ELAINE WHITTAKER

PT Elaine Whittaker, artista visual Canadiana, considera a biologia como prática de arte contemporânea. Suas obras de arte são uma interseção de arte, ciência, medicina e ecologia, explorando as forças que nos tornam humanos, desde os processos fundamentais e materiais necessários para formar um organismo, até ao mundo microscópico das ecologias celulares. A sua prática é baseada principalmente na instalação e inclui escultura, pintura, desenho, imagens digitais e som.

EN Elaine Whittaker, Canadian visual artist, considers biology as contemporary art practice. Her artworks are an intersection of art, science, medicine and ecology, exploring the forces that make us human, from the foundational processes and materials needed to form an organism, to the microscopic world of cellular ecologies. Her practice is principally based in installation, and includes sculpture, painting, drawing, digital imagery and sound.

ES Elaine Whittaker, artista visual Canadiense, considera la biología como práctica de arte contemporáneo. Sus obras de arte son una intersección de arte, ciencia, medicina y ecología, explorando las fuerzas que nos hacen humanos, desde los procesos fundamentales y materiales necesarios para formar un organismo, hasta el mundo microscópico de las ecologías celulares. Su práctica se basa principalmente en la instalación e incluye escultura, pintura, dibujo, imágenes digitales y sonido.

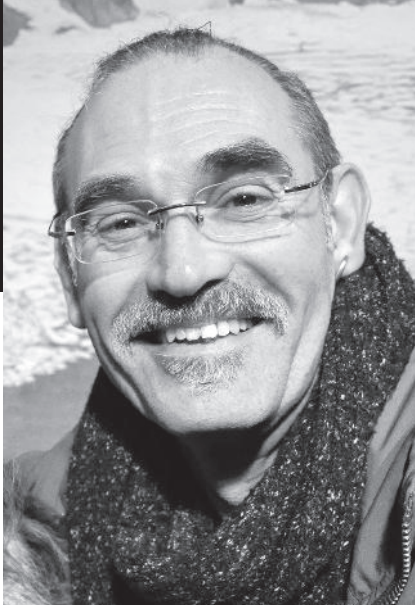
DOLORES STEINMAN



PT Dolores Steinman estudou pediatria e, ao mudar-se para o Canadá, obteve o seu PhD em Biologia Celular. Atualmente é investigadora associada no Departamento de Engenharia Mecânica da Universidade de Toronto e voluntária da Docent na Art Gallery of Ontario. A sua investigação centra-se no relacionamento e a relação entre a imagem médica e suas contrapartes não científicas. A sua pesquisa é motivada pelo seu grande interesse em colocar a pesquisa médica cada vez mais baseada em tecnologia no contexto mais amplo das humanidades.

EN Dolores Steinman was trained as a Paediatrician and, upon relocating to Canada, obtained her PhD in Cell Biology. Currently she is a Research Associate in the Department of Mechanical Engineering at the University of Toronto and a volunteer Docent at the Art Gallery of Ontario. In her research she observes the rapport and the connection between medical imagery and its non-scientific counterparts. Her pursuit is driven by her keen interest in placing the ever increasingly technology-based medical research in the larger context of the humanities.

ES Dolores Steinman estudió Pediatra y, como residente en Canadá, obtuvo su PhD en Biología Celular. Actualmente es investigadora asociada en el Departamento de Ingeniería Mecánica de la Universidad de Toronto y voluntaria de Docent en la Art Gallery of Ontario. Su investigación, es motivada por el centra en la relación y la relación entre la imagen médica y sus contrapartes no científicas. Su búsqueda está motivada por su gran interés en colocar la investigación médica cada vez más basada en tecnología en el contexto más amplio de las humanidades.



CARLOS MARQUES DA SILVA

PT Paleontólogo. Formou-se em Geologia pela Universidade Estatal de Moscovo M.V. Lomonossov em 1986. Doutorado em Paleontologia pela Universidade de Lisboa, é professor auxiliar na sua Faculdade de Ciências. A sua investigação centra-se na paleobiogeografia dos moluscos atlanto-mediterrânicos do Miocénico, desde há 23 milhões de anos, à actualidade. Divulgador empenhado da Paleontologia e da geodiversidade, foca em particular aspectos que extravasam a Geologia, tentando quebrar barreiras entre as ciências naturais e as sociais.

EN Paleontologist. Carlos graduated in Geology from Moscow State University M.V. Lomonosov in 1986. He holds a PhD in Paleontology from the University of Lisbon and is an assistant professor at the Faculty of Sciences. His research focuses on the paleobiogeography of atlantic-Mediterranean molluscs of the Miocene, since 23 million years ago. A committed scholar of paleontology and geodiversity, he focuses in particular on aspects that go beyond geology, trying to break down barriers between the natural and the social sciences.

ES Paleontólogo. Carlos se graduó en geología de la Universidad Estatal de Moscú Lomonosov V. M. en 1986. Doctor en Paleontología de la Universidad de Lisboa, es profesor asistente en la Facultad de Ciencias. Su investigación se centra en la paleobiogeografía de los moluscos atlanto-mediterráneos del Miocénico, desde hace 23 millones de años, a la actualidad. Divulgación comprometida de la Paleontología y de la geodiversidad, enfoca en particular aspectos que extravasam la Geología, intentando romper barreras entre las ciencias naturales y las sociales.

ANA MIRANDA



PT Ana Ventura Miranda, Portuguesa, iniciou a sua carreira como atriz e produtora. Ao mudar-se para NY em 2006, trabalhou como jornalista para a televisão portuguesa e para a Rádio ONU, trabalhou na Missão Permanente de Portugal junto das Nações Unidas e na emblemática Sonnabend Gallery. Em 2011, fundou o Arte Institute, um instituto independente, sem fins lucrativos, para a internacionalização da arte e cultura contemporânea portuguesa. Tem sido responsável pela organização de diversos eventos culturais ímpares nos Estados Unidos e em todo o mundo, incluindo o NY Portuguese Short Film Festival, a Semana José Saramago em NY, Pessoa in New York, Arte Institute Contemporary Dance at Alvin Ailey, “Gaiola Dourada no MoMA”, Portugal in Soho, Programa do Arte Institute no Iberian Suite Festival do Kennedy Center, Concertos SummerStage no Central Park, entre vários outros. Em 2015 recebeu o Prémio D. Antónia Ferreira e em 2017 o Prémio da PALCUS na categoria de Leadership for the Arts.

EN Ana Ventura Miranda, a Portuguese national, followed her career as an actress and producer. After moving to New York in 2006, she worked as a journalist for the Portuguese television and UN Radio, and served for the Portuguese Mission to the United Nations. Ana also worked for the renowned Sonnabend Gallery. In 2011, she founded Arte Institute, a NY based non-profit corporation for the promotion of Portuguese contemporary art in the United States and around the world. She has been responsible for the organization of many unique cultural events all, among others the NY Portuguese Short Film Festival; Saramago’s Week in NY; Pessoa in New York; Arte Institute Contemporary Dance at Alvin Ailey; the Gilded Cage at MoMA, Portugal in Soho, Arte Institute’s Program at the Iberian Suite Festival by the Kennedy Center in Washington DC and the Summerstage concerts at Central Park. In 2015, Ana Miranda was awarded the Prize D. Antonia Ferreira and in 2017 with the PALCUS’ Award for Leadership in the Arts.

PRODUÇÃO | PRODUCTION | PRODUCCIÓN

**CULTVAMOS
CULTURA /**



PARCEIROS | PARTNERS | PARCEROS

edp

FUNDAÇÃO CAIXA GERAL DE DEPÓSITOS

Culturgest

APOIOS | SUPPORT | APOYO



APOIOS | SUPPORT | ΑΠΟΥΟ

Produção | Production | Producción



Parceiros | Partners | Parceros



Apoios | Support | Apoyo





Fundado a 11 de Abril de 2011, o Arte Institute é uma organização pioneira, independente e sem fins lucrativos, sediada em Nova Iorque, que dinamiza a produção e difusão de artistas e projetos de arte e cultura contemporânea portuguesa. O Arte Institute organiza eventos em todos os continentes, nas principais capitais do mundo, e em áreas como cinema, artes plásticas, música, literatura, teatro e performance

www.arteinstitute.org.

The ARTE INSTITUTE, founded in 2011, is an independent, not-for-profit organization based in New York. The Arte Institute facilitates the production and showcasing of international contemporary artists and art projects, with a focus on Portuguese contemporary art and culture. The institute has organized events on all continents, in major cities around the globe, and in areas such as cinema, arts, music, literature, theater and performance.

www.arteinstitute.org.

Patronos | Patrons



TRANS-DISCIPLINARY
& TRANS-NATIONAL
FACT **↓** FESTIVAL
OF **ART &**
SCIENCE